

# Curriculum



Nome Name:	DANIELE
Cognome Surname:	D'AGUANNO

ORCID:	0000-0002-1788-7731
Scopus Author ID:	n.d.
WOS Author ID:	n.d.
Sito WEB WEB site:	<a href="https://unifind.unior.it/get/person/200333">https://unifind.unior.it/get/person/200333</a>

## **POSIZIONE PROFESSIONALE ATTUALE / CURRENT PROFESSIONAL POSITION:**

Posizione attuale Current position:	In servizio
Qualifica Qualification:	Professore Associato (L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company:	Università degli Studi di NAPOLI "L'Orientale"
Nazione Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company Country:	ITA
Anno inizio Start Year:	2025
Anno fine End Year:	n.d.

## **PRECEDENTI ESPERIENZE LAVORATIVE (ULTIMI 10 ANNI) / PREVIOUS WORK EXPERIENCE ( LAST 10 YEARS):**

Qualifica Qualification:	Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-b L. 240/10)
-----------------------------	--

Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi di NAPOLI "L'Orientale"
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	Via Chiatamone, 80132 Napoli NA, Italia
Anno inizio Start Year:	2022
Anno fine End Year:	2025
Descrizione Description:	Ricercatore a tempo determinato e pieno di tipo B ex art. 24 c. 3 (settore disciplinare L-FIL-LET/12: Linguistica italiana, poi LIFI-01/A). Dipartimento di Studi Linguistici, Letterari e Comparati, Università degli studi di Napoli L'Orientale

Qualifica Qualification:	Ricercatore a t.d. - t.pieno (art. 24 c.3-a L. 240/10)
Ateneo/Ente/Azienda University/Institution/Company	Università degli Studi di NAPOLI "L'Orientale"
Posizione Sede Lavorativi (indicare Nazione e Città) Workplace Location (specify Country and City):	Via Chiatamone, 80132 Napoli NA, Italia
Anno inizio Start Year:	2018
Anno fine End Year:	2022
Descrizione Description:	Ricercatore a tempo determinato di tipo A (settore disciplinare L-FIL-LET/12: Linguistica italiana). Dipartimento di Studi Linguistici, Letterari e Comparati, Università degli studi di Napoli L'Orientale.

## LINGUE / LANGUAGES:

Lingua Language:	Inglese
Scrittura Writing:	B2
Comunicazione Communication:	C1

Lingua Language:	Francese
Scrittura Writing:	B2
Comunicazione Communication:	B2

Lingua Language:	Spagnolo
Scrittura Writing:	B1
Comunicazione Communication:	B1

## AREA/SETTORE SCIENTIFICO-DISCIPLINARE / AREA/SECTOR SCIENTIFIC-DISCIPLINARY

Area scientifico-disciplinare Area scientific-disciplinary:	Scienze dell'antichità filologico-letterarie e storico-artistiche
Area scientifico-disciplinare codice Area scientific-disciplinary code:	10
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-Linguistica italiana
Settore scientifico-disciplinare codice Sector scientific-disciplinary code:	-LIFI-01/A

## DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI SCIENTIFICI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 PUBBLICAZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN SCIENTIFIC RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 PUBLICATIONS):

Descrizione Description:	<p><i>I contributi relativi alla prima area di ricerca, la lingua delle traduzioni del Nuovo Testamento nel Cinquecento, hanno evidenziato i tratti distintivi della versione di Massimo Teofilo (1551), ricondotti tramite le analisi contrastive alla cultura della traduzione umanistica della Sacra Scrittura. Con un saggio è stata proposta l'attribuzione, su basi documentarie e grafiche, dell'anonima versione manoscritta del Vangelo di Giovanni dedicata a Eleonora di Toledo (codice Magliabechi XL.6 della Biblioteca Nazionale di Firenze); della stessa versione è stata inoltre fornita una prima analisi linguistica, condotta sempre alla luce del raffronto con le altre traduzioni toscane coeve. Più recentemente, allargando l'arco cronologico della ricerca, si è ricostruita la storia di due espressioni idiomatiche di origine biblica e si sono analizzate in diacronia alcune varianti lessicali notevoli nelle principali versioni a stampa del Nuovo Testamento tra la fine del Quattrocento e il primo Novecento. L'interesse scientifico è stato rivolto anche all'insegnamento scolastico dell'italiano, in particolare allo sviluppo della scrittura nelle scuole secondarie, con una monografia in cui si è cercato di sistemare le conoscenze provenienti da più aree disciplinari per fornire un aggiornato strumento di formazione dei docenti. Altri saggi in quest'ambito sono stati dedicati allo sviluppo del lessico e della comprensione del testo scritto. Con due altri saggi si è fornita l'analisi di alcuni aspetti pragmatici dell'italiano regionale di Napoli</i></p>
-----------------------------	--

	<i>che non erano stati ancora presi in esame. Più recentemente, due contributi riguardano la ricostruzione in diacronia dell'uso della parola "crociata" dalle origini all'età moderna (per un volume collettivo dedicato agli usi della parola tra il Medioevo e l'età contemporanea) e i principali aspetti retorici delle preghiere popolari di area centro-meridionale (per un volume collettivo in memoria di Giovanni Pozzi).</i>
--	---

## **PUBBLICAZIONI / PUBLICATIONS:**

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2019). Insegnare l'italiano scritto. Idee e modelli per la didattica nelle scuole superiori. ROMA:Carocci, ISBN: 9788843093434

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2019). Il Vangelo secondo Giovanni per Eleonora di Toledo: la traduzione del cassiere. FILOLOGIA E CRITICA, vol. 44, p. 76-94, ISSN: 0391-2493

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2019). La traduzione del Vangelo secondo Giovanni per Eleonora di Toledo. Un confronto con le traduzioni a stampa del Nuovo Testamento nel Cinquecento. LINGUA E STILE, vol. 2019, p. 205-228, ISSN: 0024-385X, doi: 10.1417/95376

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2024). Le glosse marginali del Nuovo Testamento tradotto da Massimo Teofilo. In: (a cura di): Gianfelice Peron Alvaro Barbieri Fabio Sangiovanni, Le mille facce della glossa. Forme testuali della spiegazione. Atti del XLVIII e del XLIX Convegno Interuniversitario (Padova, 9 luglio 2021 - Bressanone/Brixen, 8-10 luglio 2022). QUADERNI DEL CIRCOLO FILOLOGICO LINGUISTICO PADOVANO, p. 207-218, PADOVA:Esedra Editrice, ISBN: 978-88-6058-141-9, ISSN: 0578-3119, Bressanone, 8-10 LUGLIO 2022

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2024). Momenti di parlato-scritto nella traduzione del Nuovo Testamento di Massimo Teofilo.. In: (a cura di): Rita Librandi Rosa Piro, I testi e le varietà. Atti del XV Convegno ASLI (Associazione per la Storia della Lingua Italiana), Napoli, 21-24 settembre

	2022, Franco Cesati, Firenze. p. 373-382, FIRENZE:Franco Cesati, ISBN: 979-12-5496-143-8, Napoli, 21-24 settembre 2022
--	--

Anno della pubblicazione Year of publication:	2017
Citazione Citation:	D'Aguanno (2017). Massimo Teofilo, traduttore del Nuovo Testamento. LINGUA E STILE, vol. 52, p. 49-86, ISSN: 0024-385X, doi: 10.1417/86867

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2024). Per la storia di due espressioni di origine biblica. LINGUE E LINGUAGGI, vol. 61, p. 593-609, ISSN: 2239-0359

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2019). Su alcuni tratti pragmatici dell'italiano di Napoli. ANNALI DELL'ISTITUTO UNIVERSITARIO ORIENTALE DI NAPOLI. SEZIONE ROMANZA, vol. 61, p. 93-120, ISSN: 0547-2121

Anno della pubblicazione Year of publication:	2024
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2024). Some notes on the history of crociata in the Italian language. In: Rosa Cetro Francesco Cutolo Philippe Fache Fatma Ahmad Kamel Christoph T. Maier Daniele Menozzi Caroline Salagnac Elizabeth Siberry Paul Srodecki Carol Sweetenham Benjamin Weber. (a cura di): Benjamin Weber, Crusade: The Uses of a Word from the Middle Ages to the Present. p. 28-41, ISBN: 9781003371144, doi: 10.4324/9781003371144-3

Anno della pubblicazione Year of publication:	2019
Citazione Citation:	DANIELE D'AGUANNO (2019). Appunti per un sillabo di un corso di aggiornamento sulla didattica della lettura nelle scuole superiori. ITALIANO LINGUADUE, vol. 11, p. 484-498, ISSN: 2037-3597, doi: 10.13130/2037-3597/12802

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI PROGETTI DI RICERCA E PREMI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 10 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PRINCIPAL INVESTIGATOR O COORDINATORE LOCALE DI PROGETTI DI RICERCA COMPETITIVI NAZIONALI O INTERNAZIONALI, SIGNIFICATIVI PREMI CONSEGUITI PER LA PROPRIA ATTIVITÀ DI RICERCA)/ DESCRIPTION OF THE MAIN RESEARCH PROJECTS AND AWARDS AWARDED IN THE LAST 10**

**YEARS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 10 ACHIEVEMENTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PRINCIPAL INVESTIGATOR OR LOCAL COORDINATOR OF NATIONAL OR INTERNATIONAL COMPETITIVE RESEARCH PROJECTS, SIGNIFICANT AWARDS AWARDED FOR YOUR RESEARCH ACTIVITY):**

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Componente e poi coordinatore locale (dal 1 novembre 2022 al 30 aprile 2023) dell'unità di ricerca dell'Università di Napoli L'Orientale per il progetto "MULTI. La resa del patrimonio culturale immateriale: per un Museo della lingua italiana" (Fondo integrativo speciale per la ricerca, FISR 2019: 1 maggio 2021 - 30 aprile 2023). Cura della sezione del Museo multimediale della lingua italiana intitolata «Lo spazio linguistico italiano». Attività svolte: coordinamento degli assegnisti di ricerca per lo sviluppo della sezione (definizione dei contenuti, selezione dei reperti, orientamento e revisione del lavoro di ricerca dei reperti e della scrittura delle didascalie); organizzazione dei convegni di presentazione; rendicontazione.
-----------------------------	--

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SVILUPPO DI RETI E RELAZIONI SCIENTIFICHE NAZIONALI E INTERNAZIONALI (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, PARTECIPAZIONE O ORGANIZZAZIONE DI CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI; CONTRIBUTI A CONSORZI DI RICERCA) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF DEVELOPMENT OF NATIONAL AND INTERNATIONAL SCIENTIFIC NETWORKS AND RELATIONS (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, PARTICIPATION OR ORGANIZATION OF NATIONAL AND INTERNATIONAL CONFERENCES; CONTRIBUTIONS TO RESEARCH CONSORTIA):**

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Membro del comitato scientifico del V Convegno ASLI Scuola, "Scuola e Università insieme per un'educazione linguistica efficace", Napoli, 21-23 novembre 2023, Università degli studi di Napoli l'Orientale di Napoli, Università di Napoli Federico II, Università di Salerno. Partecipazione ai seguenti convegni: - "Vivere in italiano: varietà, usi emergenti e nuovi parlanti. In occasione dei dieci anni di DICO", Messina 20 marzo 2025, Università di Messina ("L'articolo
-----------------------------	--

indeterminativo con in nomi astratti non modificati: un tratto in movimento?"); - "Fifth Quadrennial Symposium on Crusade Studies", Madrid, 3-5 ottobre 2024, St. Louis University, Madrid Campus (Interventi nei Panel 1: "Crusade: The Uses of a Word I" e 2: "Crusade: The Uses of a Word II"). - Piazza delle Lingue. "L'italiano, la chiesa, le chiese", Firenze, 9-11 novembre 2023, Accademia della Crusca ("Come sono cambiati i Vangeli in italiano: alcune note sul lessico delle traduzioni"); - "Preghiera e poesia". Giornata di studio in memoria di Giovanni Pozzi OFM Cap. nel centenario della nascita, Locarno, 15 ottobre 2023 ("Come pregava la gente al Centro e al Sud: note su lingua e retorica delle preghiere popolari di area mediana e meridionale tra Otto e Novecento"); - XV convegno dell'Associazione per la Storia della Lingua italiana: "I testi e le varietà", Napoli, 21-24 settembre 2022, Università degli studi di Napoli L'Orientale, Università degli studi di Napoli Federico II, Università Suor Orsola Benincasa (Momenti di parlato-scritto nella traduzione del Nuovo Testamento di Massimo Teofilo - 1551); -I convegno di studi "Per modo di dire e altro ancora. Studi sul linguaggio idiomatologico, Lecce/Castro, 27-29 settembre 2023, Dipartimento di Studi umanistici dell'Università del Salento in collaborazione con la Società Dante Alighieri ("Storia di due espressioni di origine biblica"); - "Scrivere oggi all'università: teoria, pratiche ed esperienze", Milano, 6-7 maggio 2019, Università degli studi di Milano ("L'italiano scritto accademico: percorsi didattici e correzioni"); - Annual 2nd International Conference on Multilingual Education and Innovative Approaches in Language Policy, Almaty, 5-6 April, 2019 ("Learning Academic Italian while learning Italian Linguistics: a course for visiting and non-natives students at the University of Naples L'Orientale); - "Pragmatica storica dell'italiano. Modelli e usi comunicativi del passato", XIII congresso dell'Associazione per la Storia della Lingua Italiana (ASLI), Catania, 29-31 ottobre 2018, Università degli studi di Catania ("Conferme, cortesie, scuse e puntualizzazioni regionali: note sulla pragmatica dell'italiano di Napoli"); "The Runaway Word. Languages and Religious Exile in the Renaissance ", Tours, 7-8 novembre 2017, Centre d'Etudes Supérieures de la Renaissance (CESR) ("De la traduction de Massimo Teofilo aux versions de Genève : notes sur la langue et la tradition du Nouveau Testament italien de l'exile").

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI DI SUPPORTO ALLA COMUNITÀ SCIENTIFICA (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 5 RISULTATI, INCLUDENDO, A TITOLO DI ESEMPIO, RESPONSABILITÀ DI DIREZIONE DI COMITATI EDITORIALI; INCARICHI DI VALUTAZIONE DELLA RICERCA PRESSO ISTITUZIONI NAZIONALI O INTERNAZIONALI; RESPONSABILITÀ ISTITUZIONALI ALL'INTERNO DELL'ISTITUZIONE DI APPARTENENZA O DI ALTRE ISTITUZIONI) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF SUPPORT TO THE SCIENTIFIC COMMUNITY (WITH**

**ATTACHED LIST OF MAXIMUM 5 RESULTS, INCLUDING, FOR EXAMPLE, MANAGEMENT RESPONSIBILITIES OF EDITORIAL COMMITTEES; RESEARCH EVALUATION ROLES AT NATIONAL OR INTERNATIONAL INSTITUTIONS; INSTITUTIONAL RESPONSIBILITIES WITHIN THE INSTITUTION OF AFFILIATION OR OTHER INSTITUTIONS):**

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Valutatore per la VQR 2015-2019
-----------------------------	---------------------------------

**DESCRIZIONE DEI PRINCIPALI RISULTATI CONSEGUITI NEGLI ULTIMI 10 ANNI IN TERMINI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE (CON ANNESSO ELENCO DI MASSIMO 3 RISULTATI, RELATIVI ALLA PARTECIPAZIONE DEL CANDIDATO ALLE ATTIVITÀ DI VALORIZZAZIONE DELLE CONOSCENZE) / DESCRIPTION OF THE MAIN RESULTS ACHIEVED IN THE LAST 10 YEARS IN TERMS OF KNOWLEDGE VALORIZATION (WITH ATTACHED LIST OF MAXIMUM 3 RESULTS, RELATING TO THE CANDIDATE'S PARTICIPATION IN KNOWLEDGE VALORIZATION ACTIVITIES):**

Descrizione Description:	
-----------------------------	--

Descrizione Description:	Responsabile del Polo di Napoli - Italiano per la Fondazione «I Lincei per la Scuola» dal settembre 2024: organizzazione dei corsi di aggiornamento per insegnanti di italiano.
-----------------------------	---

**Informazioni aggiornate alla data di candidatura 20-05-2025**

**DANIELE D'AGUANNO**

*Il presente curriculum costituisce allegato e parte integrante dell'incarico sottoscritto*